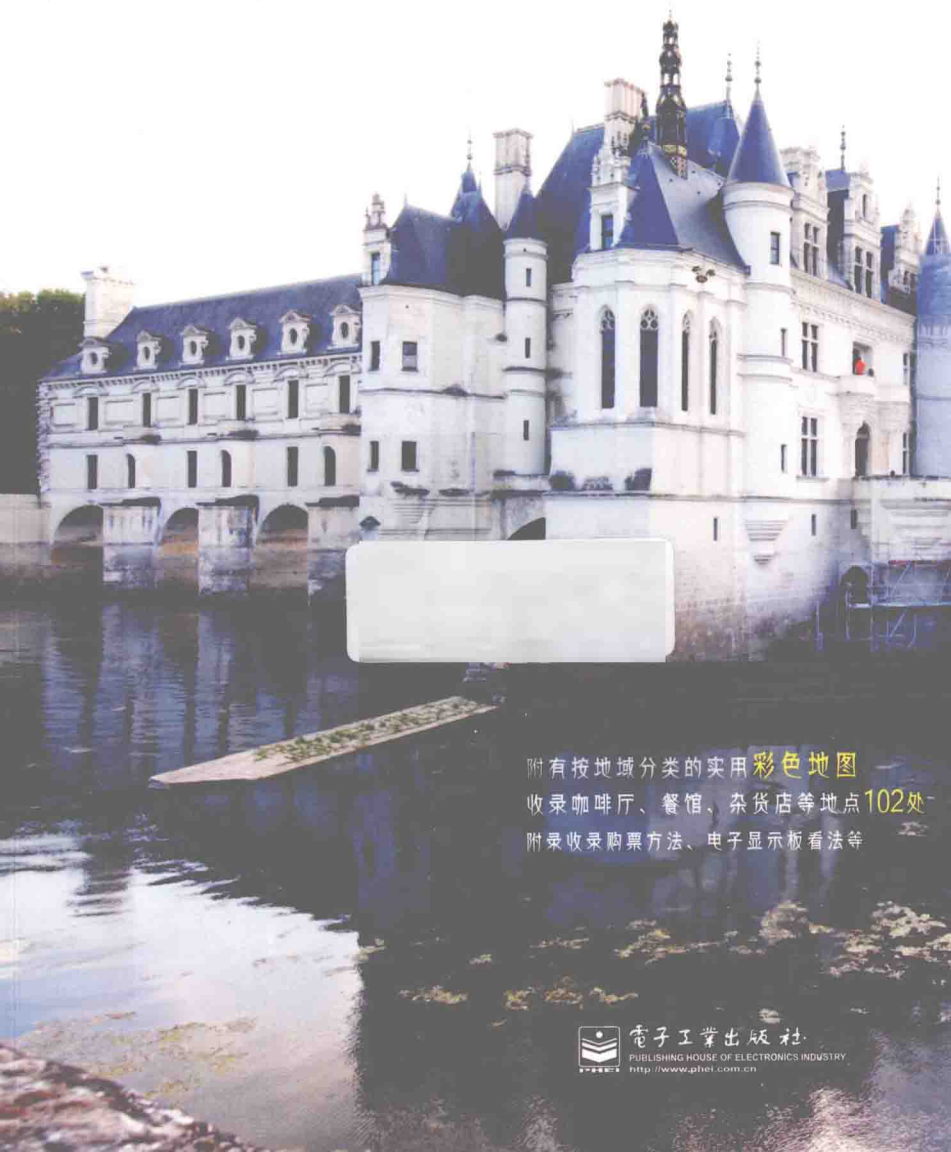


Petits voyages au départ de Paris

巴黎小游

Paris

[日] 殿真理子 (TONO MARIKO) 著 胡静 等译 飞思数字创意出版中心 监制



附有按地域分类的实用**彩色地图**
收录咖啡厅、餐馆、杂货店等地点**102处**
附录收录购票方法、电子显示屏看法等



电子工业出版社

PUBLISHING HOUSE OF ELECTRONICS INDUSTRY
<http://www.phei.com.cn>

巴黎小游

Petits voyages au départ de Paris

[日] 殿真理子 (TONO MARIKO) 著

胡静 等 译

飞思数字创意出版中心 监制

電子工業出版社

Publishing House of Electronics Industry

北京·BEIJING

内容简介

巴黎是一座浪漫而又古老的城市，它的建筑、街道、饮食、风俗等都值得细细品味。凡尔赛、普罗万……从巴黎郊外到阿尔萨斯、勃垦地等地区，无论留宿还是一日游，都是会让你感到快乐的小旅行。本书独家收录了咖啡厅、餐馆、杂货店等地点102处；附录中收录购票方法、电子显示板看法等；附有按地域分类的实用彩色地图。本书将一定是你畅游巴黎的好帮手。

本书适合要去巴黎或已经到了巴黎的朋友阅读。

STAFF

Text/Photo	TONOMARIKO
Illustration	Yuki Chojabara Jérôme Cointre
Book Design	Mika Takaichi
DTP	Michie Nishimura
Map Creation	Chizuya-morison
Editor	Minako Egusa(shoeisha) Haruna Higo

Copyright©2012 by TONOMARIKO.

Original Japanese edition published by SHOEISHA Co., Ltd.

Simplified Chinese Character translation rights arranged with SHOEISHA Co.,Ltd.

in care of TUTTLE-MORI AGENCY,INC. through Beijing Kareka Consultation Center.

Simplified Chinese Character translation copyright©2014 by Publishing House of Electronics Industry.

本书简体中文版专有出版权由SHOEISHA Co.,Ltd. 授予电子工业出版社，未经许可，不得以任何方式复制或抄袭本书的任何部分。

版权贸易合同登记号 图字：01-2013-5143

图书在版编目（CIP）数据

巴黎小游 / (日) 殿真理子著；胡静等译. — 北京：电子工业出版社，2014.5

书名原文：Petits voyages au dépast de paris

ISBN 978-7-121-22668-7

I. ①巴… II. ①殿… ②胡… III. ①旅游指南—巴黎 IV. ①K956.59

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第052677号

责任编辑：田 蕾

文字编辑：马 鑫

印 刷：中国电影出版社印刷厂

装 订：三河市鹏成印业有限公司

出版发行：电子工业出版社

北京市海淀区万寿路173信箱 邮编：100036

开 本：880×1230 1/32 印张：5 字数：192千字

印 次：2014年5月第1次印刷

定 价：49.80 元

凡所购买电子工业出版社图书有缺损问题，请向购买书店调换。若书店售缺，请与本社发行部联系，联系及邮购电话：（010）88254888。

质量投诉请发邮件至zts@phei.com.cn，盗版侵权举报请发邮件至dbqq@phei.com.cn。

服务热线：（010）88258888。

前言

这次我从巴黎出发完成了法国地方之旅！在由巴黎出发的“快乐一日游”和几个小镇组合而成的“愉悦几日游”中，我挑选出了最喜欢的地方来介绍给大家。

我和爱犬巴布旅行过的地方数不胜数。翻开法国地图，我才吃惊地发现几乎所有地区我们都去过了！幸好交通费很便宜，所以只要有机会我就会到处走走，邂逅地方美食、领略农舍的恬静美景，完全沉浸在“地方之旅”的魅力之中。巴黎虽然很棒，但无论是人、街道，还是食物或其他，地方小镇都要更胜一筹！

法国很多只能开车到达的小村庄都颇具魅力。虽然我想为大家介绍的场所多如繁星，不过这次是以任何人都能轻松快乐地旅行为出发点的，所以选取了利用电车、公交车等公共交通工具能够到达的城镇加以介绍。

短途旅行简单又快乐，不过，“买车票”、“坐电车”、“找公交车站”等，虽然开始时可能会让你有些害怕，但这些会为只属于你的旅行增添别样的回忆。

希望在你阅读此书后，能让你的“巴黎小游”充满乐趣！

参与本书翻译工作的还有，黄亚丽、徐景千、于洪雷、李莉，感谢他们为本书做出的努力。

预祝大家旅行愉快（Bon Voyage）！

殿真理子



目录

Partie 1 巴黎一日游

GIVERNY 吉维尼小镇	12
CHÂTEAU DE VERSAILLES 凡尔赛宫	18
CHARTRES 沙特尔	26
PROVINS 普罗万	32
REIMS 兰斯	40
CHÂTEAU DE CHANTILLY 尚蒂伊城堡	44
AMIENS 亚眠	48

Partie 2 巴黎小游

Loire 卢瓦尔河谷地区	53
TOURS 图尔	54
CHÂTEAU CHENONCEAU 舍农索城堡	56
CHÂTEAU D'AMBOISE 昂布瓦兹城堡	58
CHÂTEAU DE CHEVERNY 舍韦尼城堡	60
CHÂTEAU D'AZAY-LE-RIDEAU 里杜城堡	62
CHÂTEAU DE CHAMBORD 香波城堡	63
CHÂTEAU D'USSÉ 于泽城堡	64
CHÂTEAU DE CHINON 希农城堡	65
 Alsace 阿尔萨斯地区	 71
STRASBOURG 斯特拉斯堡	72
COLMAR 科尔马	76
RIQUEWIHR 利克威尔	78
RIBEAUVILLÉ 丽波威列	80

巴黎小游

Petits voyages au départ de Paris

[日] 殿真理子 (TONO MARIKO) 著

胡静 等 译

飞思数字创意出版中心 监制

電子工業出版社

Publishing House of Electronics Industry

北京·BEIJING

内容简介

巴黎是一座浪漫而又古老的城市，它的建筑、街道、饮食、风俗等都值得细细品味。凡尔赛、普罗万……从巴黎郊外到阿尔萨斯、勃垦地等地区，无论住宿还是一日游，都是会让你感到快乐的小旅行。本书独家收录了咖啡厅、餐馆、杂货店等地点102处；附录中收录购票方法、电子显示板看法等；附有按地域分类的实用彩色地图。本书将一定是你畅游巴黎的好帮手。

本书适合要去巴黎或已经到了巴黎的朋友阅读。

STAFF

Text/Photo	TONOMARIKO
Illustration	Yuki Chojabara Jérôme Cointre
Book Design	Mika Takaichi
DTP	Michie Nishimura
Map Creation	Chizuya-morison
Editor	Minako Egusa(shoeisha) Haruna Higo

Copyright©2012 by TONOMARIKO.

Original Japanese edition published by SHOEISHA Co., Ltd.

Simplified Chinese Character translation rights arranged with SHOEISHA Co., Ltd.

in care of TUTTLE-MORI AGENCY, INC. through Beijing Kareka Consultation Center.

Simplified Chinese Character translation copyright©2014 by Publishing House of Electronics Industry.

本书简体中文版专有出版权由SHOEISHA Co., Ltd. 授予电子工业出版社，未经许可，不得以任何方式复制或抄袭本书的任何部分。

版权贸易合同登记号 图字：01-2013-5143

图书在版编目(CIP)数据

巴黎小游 / (日) 殿真理子著；胡静等译. -- 北京：电子工业出版社，2014.5

书名原文：Petits voyages au dépayé de paris

ISBN 978-7-121-22668-7

I. ①巴… II. ①殿… ②胡… III. ①旅游指南—巴黎 IV. ①K956.59

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第052677号

责任编辑：田 蕾

文字编辑：马 鑫

印 刷：中国电影出版社印刷厂

装 订：三河市鹏成印业有限公司

出版发行：电子工业出版社

北京市海淀区万寿路173信箱 邮编：100036

开 本：880×1230 1/32 印张：5 字数：192千字

印 次：2014年5月第1次印刷

定 价：49.80 元

凡所购买电子工业出版社图书有缺损问题，请向购买书店调换。若书店售缺，请与本社发行部联系，联系及邮购电话：(010) 88254888。

质量投诉请发邮件至zlts@phei.com.cn，盗版侵权举报请发邮件至dbqq@phei.com.cn。

服务热线：(010) 88258888。

前言

这次我从巴黎出发完成了法国地方之旅！在由巴黎出发的“快乐一日游”和几个小镇组合而成的“愉悦几日游”中，我挑选出了最喜欢的地方来介绍给大家。

我和爱犬巴布旅行过的地方数不胜数。翻开法国地图，我才吃惊地发现几乎所有地区我们都去过了！幸好交通费很便宜，所以只要有机会我就会到处走走，邂逅地方美食、领略农舍的恬静美景，完全沉浸在“地方之旅”的魅力之中。巴黎虽然很棒，但无论是人、街道，还是食物或其他，地方小镇都要更胜一筹！

法国很多只能开车到达的小村庄都颇具魅力。虽然我想为大家介绍的场所多如繁星，不过这次是以任何人都能轻松快乐地旅行作为出发点的，所以选取了利用电车、公交车等公共交通工具能够到达的城镇加以介绍。

短途旅行简单又快乐，不过，“买车票”、“坐电车”、“找公交车站”等，虽然开始时可能会让你有些害怕，但这些会为只属于你的旅行增添别样的回忆。

希望在你阅读此书后，能让你的“巴黎小游”充满乐趣！

参与本书翻译工作的还有，黄亚丽、徐景千、于洪雷、李莉，感谢他们为本书做出的努力。

预祝大家旅行愉快（Bon Voyage）！

殿真理子



目录

Partie 1 巴黎一日游

GIVERNY 吉维尼小镇	12
CHÂTEAU DE VERSAILLES 凡尔赛宫	18
CHARTRES 沙特尔	26
PROVINS 普罗万	32
REIMS 兰斯	40
CHÂTEAU DE CHANTILLY 尚蒂伊城堡	44
AMIENS 亚眠	48

Partie 2 巴黎小游

Loire 卢瓦尔河谷地区	53
TOURS 图尔	54
CHÂTEAU CHENONCEAU 舍农索城堡	56
CHÂTEAU D'AMBOISE 昂布瓦兹城堡	58
CHÂTEAU DE CHEVERNY 舍韦尼城堡	60
CHÂTEAU D'AZAY-LE-RIDEAU 里杜城堡	62
CHÂTEAU DE CHAMBORD 香波城堡	63
CHÂTEAU D'USSÉ 于泽城堡	64
CHÂTEAU DE CHINON 希农城堡	65
 Alsace 阿尔萨斯地区	71
STRASBOURG 斯特拉斯堡	72
COLMAR 科尔马	76
RIQUEWIHR 利克威尔	78
RIEBAUVILLÉ 丽波威列	80

Normandie 诺曼底地区 91

HONFLEUR 翁弗勒尔	92
DEAUVILLE / TROUVILLE 多维尔 / 特鲁维尔	96
ÉTRETAT 埃特尔塔	100
ROUEN 鲁昂	102

Mont-Saint-Michel & Bretagne 圣米歇尔山 & 布列塔尼地区 115

RENNES 雷恩	116
MONT ST-MICHEL 圣米歇尔山	118
SAINT-MALO 圣马洛	122
DINAN 迪南	124
FOUGÈRES 富热尔	126

Bourgogne 勃艮第地区 135

DIJON 第戎	136
BEAUNE 波恩	138
SEMUR-EN-AUXOIS 瑟米尔·昂诺克西奥	142

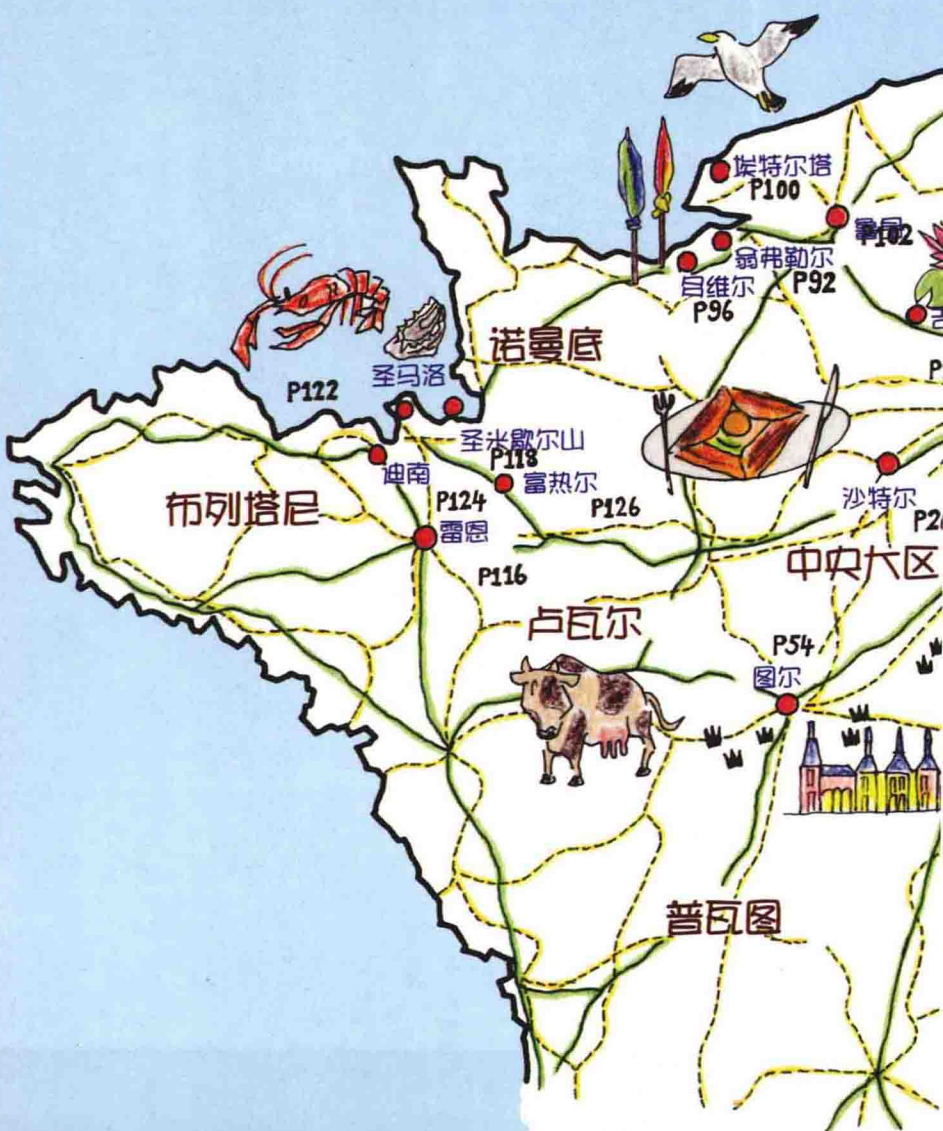


附录

车票购买法	153
在巴黎的 SNCF（法国国铁）站	154
巴黎小游时应该记住的法语	154
自动售票机的用法	156
车票的看法 / 国铁站的电子显示牌看法	157

巴黎小游全地图

包含本书介绍的地区在内的总地图





本书的阅读方法

为你介绍城市与地域线路



附带照片介绍文字

交通方式



城市、地域地图

本书构成

第一部分“巴黎一日游”，主要介绍巴黎近郊，以及能够坐电车往返的轻松旅游地点。第二部分“巴黎小游”，为你介绍适合一日游或留宿一两晚的短期理想旅游地。

各地区分别依照交通线路进行了优化组合，为你介绍了诸多城市。你可以结合自己的旅行日程设计出专属于你的旅游计划！第二部分也有适合从巴黎出发进行一日游的地点，也可以和第一部分中介绍的城市组合起来，一起进行地方之旅。打开第6页的“巴黎小游全地图”，开始你的旅行吧！

各店铺 / 景点信息

Campagne, Dentelle et Roudoudoux

喜多多古董店

摆满令人怀念的旧用具的古董店

绿色的外观非常可爱，古董店里的很多东西都是我想要的，因此这是让我十分犯难的一家店。无论是这里的商品，还是商品的摆放方式都很让我喜欢，每次去翁弗勒尔我一定会到这里看看。不过，这里的营业时间很短，请大家注意！一般会在休息日，以及法国学校放假时开业。



地址：41 rue Haute 14600 Hornfeur

电话：02 31 88 40 06

营业时间：周六、周日、节日（11:00-13:00，14:30-19:00）

休息日：工作日（但逢休时营业，其他工作日如果提前联系，有时也会开业）

地图：P95（城市 翁弗勒尔）



上：绿色的外观是这家店的标志。
下：希是厨房用具的摆放就很可爱。店内还有很多古董杂货，真想全部带回家！

节假日介绍，法国是多休假的国家，地图参照页因此在此做了详尽说明

一定要记住的法语

巴黎小游中必要的法语词汇放在专栏页，以及附录中为你进行介绍，虽然法语很难，但是写在纸上来看却是完全没有问题的。只要你能记住几个诸如“你好”、“谢谢”等生活中的常用语，这就可以作为交流的工具。看着对方的眼睛，微笑着大声开口练习吧！

“你好”

帮猪

Bonjour.

进入餐厅或与人共乘电梯时、在宾馆前台时……用于日常所有场景的最基本礼貌语！

“谢谢”

麦喝西

Merci.

法国人表示感谢只用语言，不需要动作。只要看着对方的眼睛说“Merci”，大家都会微笑起来。

“再见”

耦合瓦赫

Au revoir.

从商店或餐厅出来时一定要在“Merci”（谢谢）后加上这句，说成“Merci.Au revoir”。千万要记得哦！

“请”

熄了·威·噗啲

S'il vous plaît.

想要拜托别人时，或者接在已知单词上，表现谦恭的说法。与英语的“Please”同样用法。

“是/不是”

喂/弄

Oui / Non

“是”与“不是”。有亚洲人通常回答时会比较暧昧，请明确地表达意思！

“不用了”

弄·麦喝西

Non merci.

上面的“不”加上“谢谢”构成了温和的拒绝语句。记住这个就能在餐厅等地方灵活运用。

“好吃！”

赛·棒

C'est bon !

旅途中的乐事自然是遇见美食。解读菜单或与店员交谈尽管很困难，但只要一句“好吃！”足矣！

Partie 1 巴黎一日游

为你介绍近郊及乘坐电车马上就能达到的城镇。

为你推荐适合一日游的轻松快乐场所。

Giverny

Château de Versailles

Chartres

Provins

Reims

Château de Chantilly

Amiens





吉维尼小镇

Giverny

吉维尼小镇

